



Gracias por seleccionar productos JELD-WEN. Adjuntamos las instrucciones de instalación recomendada por JELD-WEN para ventanas empotradas (de reemplazo) de doble guillotina, marcos, toldos, ventanales y ventanas de montante, diseñadas para ser instaladas dentro del marco de la ventana existente. Las ventanas empotradas pueden ser instaladas desde el exterior o desde el interior. Es necesario hacer trabajo de acabado en el exterior en ambos tipos de instalación. No todos los tipos de puertas para exteriores pueden ser instalados en cualquier condición de la pared en todas las áreas. Consulte con su departamento local de construcción para obtener los códigos y reglamentos de construcción aplicables (particularmente aquellos sobre requisitos mínimos de salida). Los códigos de construcción locales tienen prioridad sobre las instrucciones de construcción recomendadas. Las áreas de Florida y la región de Texas TDI tienen diferentes requisitos de anclaje basados en la certificación del producto. Para obtener información sobre productos específicos, visite www.floridabuilding.org o www.tdi.texas.gov y siga la guía de anclaje proporcionada en los dibujos del producto en lugar de la guía de anclaje de este documento.

Los nuevos métodos de construcción han ayudado a aumentar el sellado de protección contra el aire y el agua en las construcciones. Esto con frecuencia genera una presión de aire negativa dentro de la casa, permitiendo la entrada del agua a través de aberturas muy pequeñas. Nuestro método de instalación integra la ventana con la barrera climática de la estructura (típicamente recubrimiento de construcción).

GLOSARIO E INFORMACIÓN IMPORTANTE

¡Por favor, Nótese! La instalación de una ventana empotrada no eliminará los problemas de instalación o de mantenimiento que tenga con una ventana existente. Problemas tales como la putrefacción de la madera y goteras de agua alrededor del marco existente deben ser investigados y arreglados antes de instalar una ventana empotrada. Para instalaciones en donde la solera de la ventana esté a una altura mayor a 35 pies por encima del nivel de suelo o cualquier instalación de ventanas con una condición no cubierta específicamente en estas instrucciones se debe recurrir a un arquitecto o ingeniero estructural. Si la ventana no se instala en una condición a escuadra y nivelada podría resultar en el rechazo de los reclamos de garantía debido a problemas de operación o de rendimiento.

Nota al Instalador: Dele una copia de estas instrucciones al dueño del edificio. Al instalar este producto, usted está de acuerdo con las cláusulas y condiciones de la garantía limitadas del producto como parte de las condiciones de venta.

Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de comenzar. Las siguientes instrucciones para instalación deben funcionar en la mayoría de las aplicaciones ya existentes. Sin embargo, existen condiciones que podrían requerir cambios en dichas instrucciones. Si algún cambio fuera necesario, estos serán hechos al riesgo del instalador. Para otras instrucciones que las indicadas en estas instrucciones, comuníquese a un profesional de edificaciones.

La moldura exterior (marco) alrededor de la abertura de la ventana existente podría ser pintada del color que usted escoja. Sin embargo, el revestimiento opcional del mismo color que cubre esta moldura está disponible para la compra y para ser instalado profesionalmente. Consulte con su proveedor.

GLOSARIO

Contracarril

En una ventana de guillotina, el riel inferior de un marco superior (contracarril superior) y el riel superior del marco inferior, donde se monta el cierre (contracarril inferior).

Junta a Inglete

Junta hecha al unir dos partes con ángulos de 45°, para formar una esquina con un ángulo de 90°.

Junta Empalmada

La junta de dos bordes cuadrados unidos sin traslaparse.

Marco

Un ensamblaje compuesto de montantes (piezas verticales), peinazos (piezas horizontales) y el vidrio de la ventana.

Montante

Típicamente una ventana fija o un ventanal montado sobre otra ventana o puerta.

Orificio Guía

Un orificio taladrado que no es más grande que el cuerpo del tornillo (sin las rosas).

Revestimiento

Metal moldeado pre-pintado que cubre la(s) superficie(s) exterior(es) de algunas ventanas de madera.

Varilla de Soporte (Material de Soporte)

Un material (p. ej. una varilla de espuma), colocado en una junta primordialmente para controlar la profundidad del sellador.

Ventana de Doble Guillotina Sistema de Balance

Es un sistema de cuerdas y poleas (antiguo) o resortes (más moderno) utilizado como contrapeso de un marco.

SEGURIDAD Y MANEJO

SEGURIDAD

- Lea y comprenda TODAS las instrucciones del fabricante antes de comenzar. El no seguir las instrucciones para la instalación será motivo de que se rechacen las reclamaciones de garantía por problemas de operación o desempeño.
- Nunca trabaje solo. Necesitará a dos o más personas. Use técnicas seguras para levantar.
- Tenga cuidado cuando trabaje con vidrio. Los vidrios rotos o con grietas pueden causar lesiones serias.
- Use equipo de protección (p. ej. gafas de seguridad, guantes, protección para los oídos, etc.).
- Use las herramientas de mano y las herramientas mecánicas de manera segura y obedezca las instrucciones de operación del fabricante.
- Tenga cuidado cuando trabaje en sitios elevados.

- Si hay pintura que dificulte el proceso, tome las precauciones apropiadas si la pintura es al plomo (esta se usaba bastante hasta 1979). Su EPA regional (www.epa.gov/lead) u oficinas de la Comisión por la Seguridad de los Productos para Consumidores proporcionan información sobre normas y protección relacionada con el plomo.
- **ADVERTENCIA:** Taladrar, serrar, pulir o manufacturar productos de madera genera polvo de madera, una sustancia que el Estado de California sabe que provoca cáncer. Use un respirador u otras medidas de seguridad para evitar la inhalación de polvo de madera.

MANEJO DE LA VENTANA

- Transpórtela en posición vertical; no la lleve en posición horizontal ni la arrastre por el piso.
- Guarde la ventana en un área seca y bien ventilada en una posición vertical e inclinada; no las coloque una encima de la otra horizontalmente.

¡SI OCURRE ALGUNA LESIÓN, BUSQUE AYUDA MÉDICA DE INMEDIATO!

PIEZAS, MATERIALES Y HERRAMIENTAS INCLUIDAS

PIEZAS INCLUIDAS

¡Nótese! Los productos de ventanas y puertas exteriores de JELD-WEN deberían de instalarse de acuerdo con las instrucciones de instalación y aplicación de tapajuntas recomendadas por JELD-WEN, las cuales vienen con los productos o pueden encontrarse en nuestro sitio web: www.jeldwen.com. Tenga en cuenta que los métodos de instalación y sistemas de tapajuntas alternativos pueden utilizarse según el criterio del instalador o dueño de la obra, y en tales situaciones la instalación debería hacerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante del tapajuntas. Siga todas las instrucciones de los fabricantes de los materiales respecto al uso adecuado y la compatibilidad de estos últimos. Cuando use productos de recubrimiento protector, adhesivos o primer en aerosol, selladores y espumas, recomendamos que sean del mismo fabricante y que se verifique su compatibilidad. El usuario final deberá determinar si los materiales desiguales son compatibles con los sustratos de la aplicación.

- 6-12 tornillos de instalación N.º 8 x 3" (pueden no ser necesarios todos para una instalación dada)
- 1 paquete de tornillos elevadores para la jamba (incluye 2 tornillos N.º 8 de 2" e instrucciones sólo para ventanas de doble hoja).
- 1 - paquete de calzas; 2 - paquetes de calzas para las unidades fijas
- Tapones para los orificios del revestimiento de vinilo de la jamba cuando sea necesario (no aplica a Custom).
- Tiras de cubierta revestidas para uso en el exterior (opcional, de acuerdo al tipo de pedido y ventana).
- 1 adaptador de umbral de aluminio de 14° (todos los productos Tradition Plus/W-4500 revestidos).
- 1 adaptador de umbral de madera. Las ventanas de madera Tradition Plus/W-4500 de doble hoja tendrán un adaptador de 14° y 10°; los productos Custom tendrán un adaptador de 0°, 8° o 14° o una nariz de solera basada en los detalles del pedido de producto.

MATERIALES NECESARIOS

- Sellador: recomendamos el sellador OSI® QUAD® Max o alguno equivalente. Este se puede usar en cualquier aplicación y puede pintarse o pedirse en un producto cuyo color coincida, si se desea.
- Espuma de poliuretano de baja expansión para ventanas y puertas: recomendamos la espuma OSI® QUAD® o alguna equivalente.
- Varilla de soporte de 1/8" más largo que la porción más ancha del hueco (se usa conjuntamente con un hilo de sellador).
- Piezas de madera para la moldura, cortadas en el sitio para que quepan en el lado exterior de la ventana entre la ventana de reemplazo y el marco de la ventana existente.
- Clavos exteriores de acabado 4d.

HERRAMIENTAS NECESARIAS

- Cinta métrica
- Nivel
- Martillo
- Cuchillo de uso general
- Destornilladores (destornillador de cabeza en cruz N.º2 y otro de cabeza plana)
- Espátula para aplicar masilla
- Taladro con brocas
- Sierra eléctrica (para la instalación exterior)
- Pistola de retaque

1 RETIRE EL MATERIAL DE EMPAQUE E INSPECCIONE LA VENTANA

RETIRE EL MATERIAL DE EMPAQUE

Retire todo el material de empaque tal como las cubiertas de las esquinas, los bloques o cubiertas de envío.

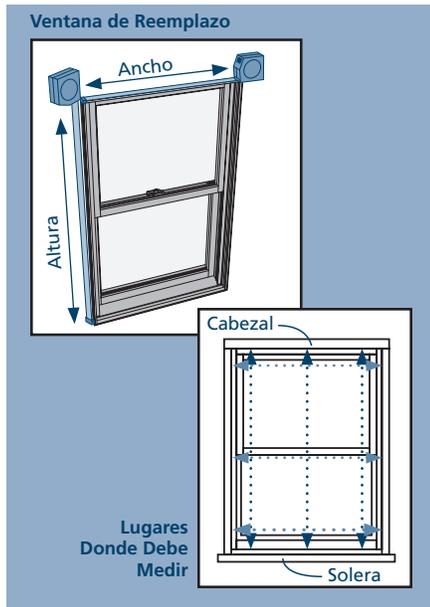
INSPECCIONE LA VENTANA

- Daños en su apariencia
- Piezas incluidas
- Que el producto sea el correcto (así como el tamaño, color, patrón de la rejilla, tipo de vidrio, los requisitos de eficiencia energética, etc.).

Si tiene alguna duda sobre alguno de los puntos anteriormente mencionados, comuníquese a su socio de ventas o distribuidor **ANTES** de instalar.

CONFIRME LAS DIMENSIONES

- Confirme que la unidad de reemplazo cabrá apropiadamente. Mida la altura y el ancho de la unidad de reemplazo.
- Revise las dimensiones del marco existente. Mida el ancho entre las jambas laterales en la parte superior, en el centro y en la parte inferior (quite el revestimiento de la jamba si fuera necesario). Mida la altura entre el cabezal y la solera en el lado izquierdo, en el centro, y en el lado derecho. Apunte las dimensiones para compararlas con las de la unidad de reemplazo en el siguiente paso.

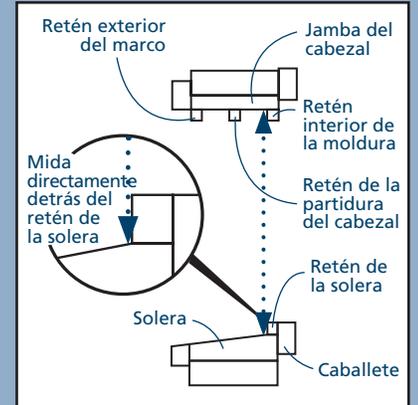


Salvo que la unidad haya sido pedida para ser "construida a las dimensiones especificadas" cerciórese que:

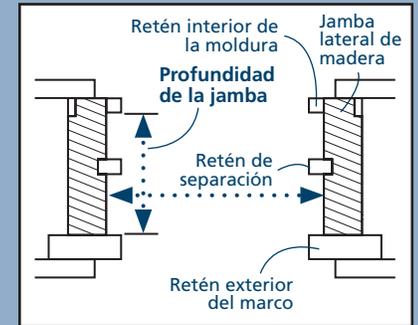
- La unidad de reemplazo sea 1/2" más estrecha que la dimensión de ancho más pequeña del marco existente.
- La unidad de reemplazo sea 1/4" más corta que la dimensión de altura más pequeña del marco existente.
- La profundidad de las jambas del marco existente ("cavidad") debe ser de 3 1/4" o más para todas las ventanas, excepto para el marco de la Tradition Plus/W-4500, que necesita una cavidad de al menos 4".

¡Nota! Estas instrucciones suponen una instalación desde el exterior (la más común). Las instrucciones con pasos alternos para la instalación desde el interior se muestran en letra *cursiva*.

Dimensión de la Altura



Dimensión de Ancho



PARA LAS INSTALACIONES DE REEMPLAZO

Después de quitar la ventana vieja, contacte con sus organismos locales de manejo de residuos para la apropiada eliminación o reciclaje de los productos que se quiten.

2 QUITAR EL MARCO EXISTENTE Y PREPARAR LA ABERTURA

INSTALACIÓN DESDE EL EXTERIOR / INTERIOR

Para las unidades fijas, quite y deseche los retenes de madera y el marco o el vidrio.

Instalación desde el Exterior:

Quite o corte los retenes exteriores del marco en el cabezal y en los lados a ras con las jambas.

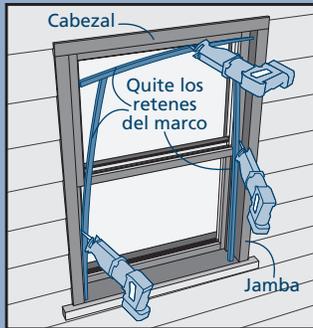
No quite los retenes interiores de la moldura ni el retén de la solera.

Instalación desde el Interior:

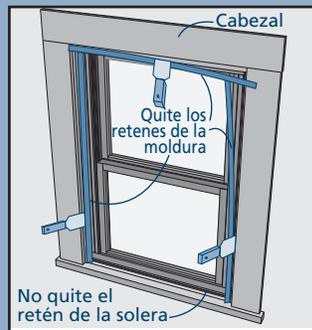
Quite o corte todos los retenes interiores de la moldura en el cabezal o en los lados a ras con las jambas. Los retenes interiores de la moldura pueden ser usados otra vez si no están dañados.

No quite el retén interior de la solera ni los retenes exteriores del marco en el cabezal ni en los lados.

Instalación Desde el Exterior



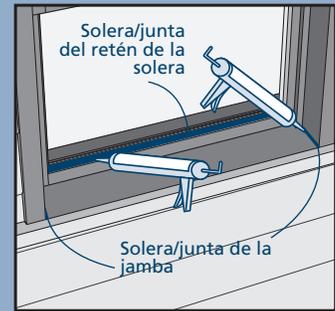
Instalación Desde el Interior



Instalación desde el Exterior/Interior:

Aplique sellador de 100% poliuretano a la solera/retén de la solera y a la solera/juntas de la jamba.

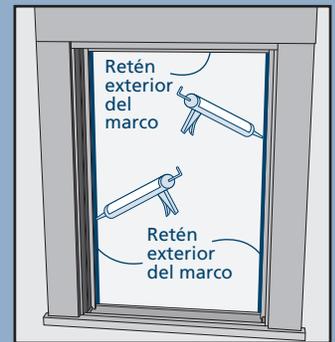
Ambas Instalaciones/ Vista Desde el Exterior



Instalación interior:

También aplique una capa de 1/4" de sellador al lado interior de los retenes exteriores del marco en los lados y en el cabezal.

Instalación Desde el Interior



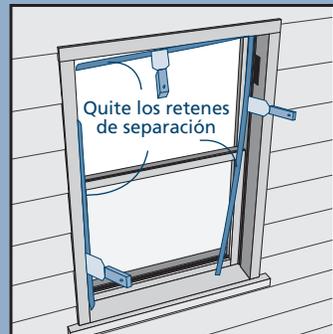
Instalación desde el Exterior/Interior

Para las unidades corredizas, quite y deseche el marco existente, el sistema de balance (p. ej., corte las cuerdas de balance y desatornille las poleas), el cabezal y los retenes de separación de la jamba.

Ambas Instalaciones/Vista Desde el Interior



Ambas Instalaciones/Vista Desde el Exterior



3

INSTALE LA VENTANA Y EL SELLADOR

Instalación desde el exterior / interior:

1. Las ventanas de doble hoja tendrán orificios de instalación perforados previamente a través de los revestimientos de la jamba. Retire la protección de las ventanas Tradition Plus/W-4500. Para el resto de productos, quite el retén del marco o de la moldura para conseguir tener acceso y así ajustar los orificios.
2. Coloque la ventana de reemplazo en la abertura hasta que esté apretada contra los retenes de la moldura. Asegúrese de sostener la ventana en su sitio hasta que esté segura.

Instalación desde el exterior:

Para las ventanas Custom de doble hoja, únicamente, coloque el adaptador de solera completamente hasta el interior. Para ventanas Custom de marco, toldo o montante, fije el adaptador de solera 1-7/32" desde el interior y ponga la ventana en su sitio.

Instalación desde el interior:

Para las ventanas Custom de doble hoja, únicamente, levante la ventana y deslice el adaptador de solera por debajo con la solera posición completamente hasta el interior.

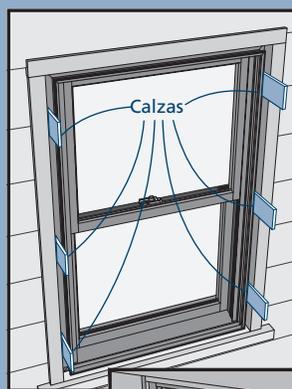
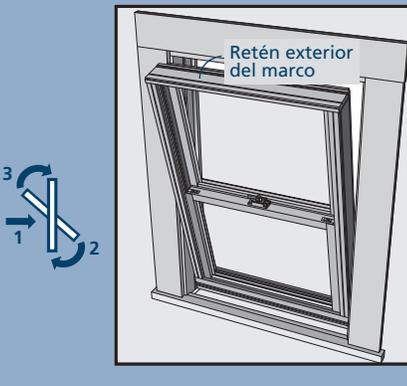
Ambas instalaciones:

3. Perfore un orificio de guía a través del orificio de instalación inferior derecho en el revestimiento de vinilo de doble hoja o en el agujero de instalación del retén de madera interior del marco de la Tradition Plus/W-4500, el toldo de la Tradition Plus/W-4500, o ventanas fijas. Instale uno de los tornillos de instalación, pero no lo apriete totalmente.
4. Calce la unidad y verifique que la ventana se encuentre a escuadra y nivelada.

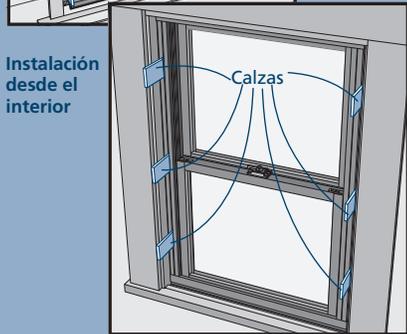
Instalación desde el exterior



Instalación desde el interior



Instalación desde el exterior:

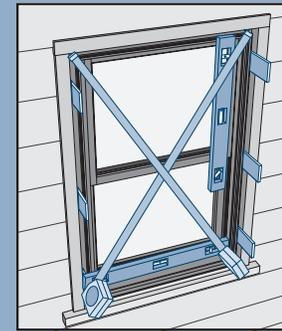


Instalación desde el interior

5. Para las ventanas empotradas, fijas o en toldos, únicamente, saque con cuidado y quite la moldura interior (retenes de protección, cubierta de operador etc.) del cabezal, solera y lados de acceso para los agujeros de instalación. Taladre orificios guía en el marco existente a través de los orificios de instalación pretaladrados en las jambas de la ventana de reemplazo.
6. Instale los tornillos en cada orificio perforado previamente y apriete todos los tornillos apropiadamente. Recolecte toda la moldura interior y marcos que hubiera retirado previamente. Las unidades Tradition Plus/W-4500 de doble hoja vienen suministradas con tapones de vinilo del mismo color. Para ventanas con marco, hay disponibles tapones de madera a través de distribuidores. Instale los tapones en los orificios de instalación según desee.

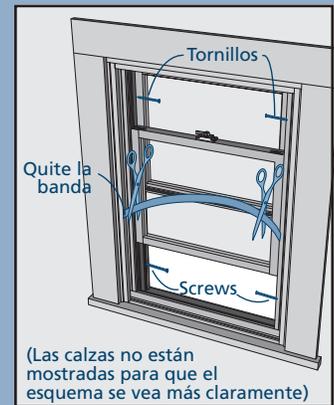
7. En ventanas de doble guillotina, quite la banda que asegura las jambas en el contracarril y retire el marco inferior.
8. En las unidades que funcionan con doble hoja, únicamente, la herrería de cierre de la jamba se monta en los orificios centrales de instalación para permitir que la jamba se pueda ajustar un poco. Instale los tornillos de cierre de la jamba hasta que se sienta que están en su sitio (al hacer un primer "clic"); después cada tornillo se puede atornillar hacia dentro o hacia fuera para ajustar la jamba como sea necesario. Reemplace el marco inferior.

Ambas instalaciones/Vista desde el exterior



Verifique cuadro, nivel y plomada

Ambas instalaciones/Vista desde el interior



Cierre de la jamba



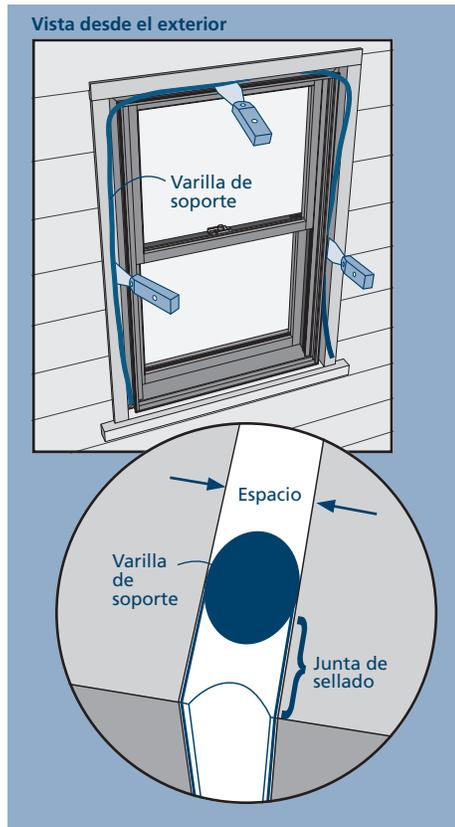
3 INSTALE LA VENTANA Y EL SELLADOR – CONTINUACIÓN

Instalación desde el exterior:

En el exterior de la ventana, aisle el espacio entre el marco existente y el marco de la ventana de reemplazo con espuma de baja expansión. Selle con una varilla de soporte y sellador sólo en las jambas del cabezal y las laterales.

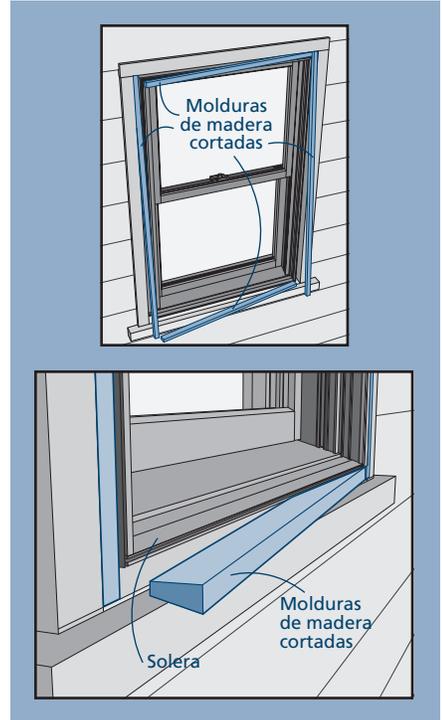
Instalación desde el interior:

En el interior, aisle el espacio entre el marco existente y el marco de la ventana empotrada con espuma de baja expansión. Selle con una varilla de soporte y sellador alrededor de toda la ventana.



Instalación desde el exterior:

- Para ventanas de hoja doble de metal con revestimiento y ventanas de hoja giratoria, el instalador aporta cuatro piezas de madera y las moldea para que encajen en el frente del exterior, entre el marco de la ventana de reemplazo y el marco existente. Fije la pieza en su sitio.
- Para ventanas de hoja doble de madera y ventanas fijas, el instalador aporta tres piezas de madera (sólo para el travesaño y las jambas) y las moldea para que encajen en el frente del exterior entre el marco de la ventana de reemplazo y el marco existente. Fije la pieza en su sitio.
- Para todos los productos de madera, si no se ha instalado previamente, fije el adaptador de solera que se proporciona en su sitio entre las piezas de la jamba (cortar según el largo si es necesario).



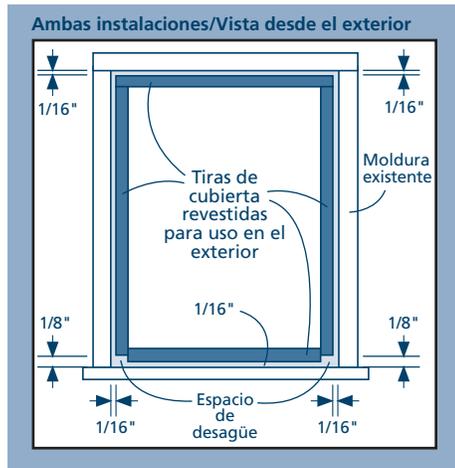
Instalación desde el interior:

- Para los productos Tradition Plus/W-4500 revestidos, el instalador necesita suministrar y tallar su propia moldura de madera. Para los productos de madera, corte el adaptador del umbral para fijarlo en su sitio entre las partes del revestimiento de las jambas (corte según la longitud que sea necesaria).
- Vuelva a usar la moldura interior que quitó previamente, o corte piezas nuevas para cubrir la junta interior entre el marco de la ventana de reemplazo y el marco existente. Fije la pieza en su sitio.

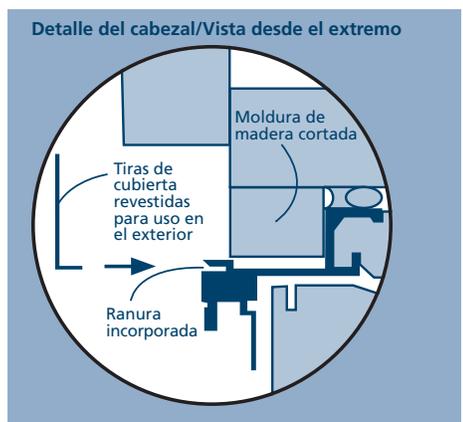
4 TERMINE LA INSTALACIÓN

¡Nótese! Si la moldura exterior existente (marco) va a ser cubierta con revestimiento de aluminio del mismo color, dicho revestimiento DEBE ser instalado profesionalmente antes de la instalación de las tiras de cubierta revestidas para uso en el exterior. Las siguientes instrucciones son para una aplicación de junta empalmada simple. Es factible hacer una aplicación de junta a inglete a riesgo del instalador; deje un espacio para desagüe.

1. En ventanas metálicas de doble guillotina y empotradas, corte y coloque tiras revestidas para uso en el exterior.



- a. Mida la distancia entre las molduras de la jamba lateral existente y réstelo 1/8". Corte la tira de revestimiento para el cabezal del largo adecuado Centre y martille la tira del cabezal dentro de la ranura del accesorio.
- b. Corte dos tiras de revestimiento para la jamba lateral, dejando un espacio para desagüe en el umbral de 1/8". Martille las tiras dentro de la ranura del accesorio.
- c. Corte la tira de revestimiento del umbral (sólo para las ventanas Tradition Plus/W-4500 se puede utilizar un adaptador de umbral de 14° en lugar de una tira revestida) para colocarla entre las dos tiras de la jamba lateral, dejando un espacio de 1/16" por encima del umbral. Martille dentro de la ranura del accesorio.



4

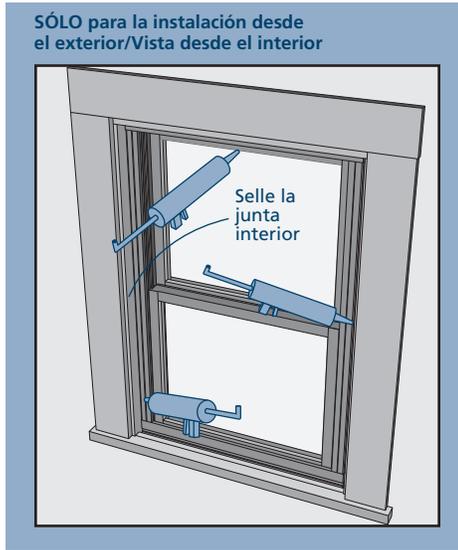
TERMINE LA INSTALACIÓN – CONTINUACIÓN

Instalación desde el exterior:

Selle la junta interior entre el marco existente y la ventana de reemplazo con sellador de 100% poliuretano.

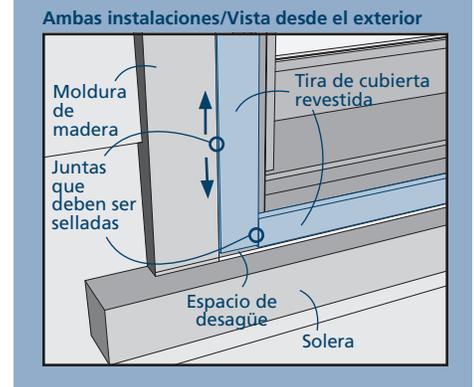
Instalación desde el interior:

- Salte este paso.



Instalación desde el exterior/interior:

Use sellador claro de 100% poliuretano (en revestimiento metálico se puede utilizar sellador de poliuretano del mismo color), para sellar las juntas exteriores. Selle las juntas de revestimiento de metal a metal, si es aplicable. No selle el espacio de desagüe de 1/8" en los extremos del umbral. Cuando selle entre la solera existente y el adaptador de la solera en un producto de madera, deje espacios para desagüe de 1" en ambos extremos.



DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN

Acabe cualquier superficie de madera expuesta. El revestimiento metálico de aluminio no necesita de acabado adicional.

Por favor, visite jeld-wen.com para más información sobre garantías, cuidados, y mantenimiento.

Gracias por elegir

